

AUTOÉVALUATION : UN DÉFI POUR LES ENSEIGNANTS DES LANGUES ÉTRANGÈRES

UDC 371.136:81'243(495)

Natalia Sakellari

Université Aristote, Département de langue et de littérature françaises,
Thessalonique, Grèce

ORCID iD: Natalia Sakellari

<https://orcid.org/0000-0001-8582-2983>

Résumé. *Le droit à l'éducation est le droit de toute personne d'accéder à une instruction de qualité. Cette instruction de qualité constitue une priorité pour tous les États-membres de l'Union Européenne. Dans ce cadre d'amélioration et d'optimisation des processus de l'enseignement-apprentissage, il s'avère que l'autoévaluation des enseignants est un outil indispensable et inestimable en même temps. Dans le présent article, nous présenterons un modèle d'autoévaluation pour les enseignants des langues étrangères. Les critères du modèle s'appuient sur les critères du Modèle d'Excellence de la Fondation Européenne pour la Gestion de la Qualité (désormais siglé EFQM), adaptés à l'éducation en Grèce en tenant compte de tous les paramètres qui peuvent influencer l'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère en milieu scolaire. Dans un premier temps, nous exposerons l'étude menée auprès des enseignants des langues étrangères des écoles publiques grecques. Par la suite, nous démontrerons – au travers des résultats obtenus – comment ce modèle peut contribuer à l'amélioration et à l'optimisation de la qualité de l'enseignement des langues étrangères et comment l'adoption et l'application du modèle sur le tas peut devenir efficace pour l'apprentissage des langues étrangères.*

Mots-clés : *modèle d'autoévaluation, enseignement des langues étrangères, qualité, amélioration continue*

1. INTRODUCTION

Il est indéniable que la situation socioéconomique des sociétés, l'évolution constante et rapide des nouvelles technologies, ainsi que l'urbanisation et la situation démographique constituent des facteurs qui influencent directement l'enseignement quel qu'il soit. Sur le marché du travail, on sollicite des jeunes bien formés possédant les connaissances, les aptitudes et les compétences-clés qui les aideront à relever les défis des sociétés modernes et à contribuer ainsi à la résilience économique et à la prospérité sociale. Répondre à ces

Submitted May 13, 2024; Accepted October 31, 2024

Corresponding author: Natalia Sakellari
Aristotle University of Thessaloniki, Greece
E-mail: nsakellari@hotmail.com

défis, c'est requérir l'évolution et l'adaptation, en permanence, de l'enseignement aux nouvelles conditions. En outre, depuis 1990 la notion de la qualité est de plus en plus répandue dans le domaine de l'éducation et l'offre d'une éducation de qualité pour tous constitue un nouveau défi pour les instances éducatives. L'éducation doit s'améliorer sans interruption pour qu'elle puisse s'adapter aux exigences contemporaines. Cela est valable dans tous les champs de l'éducation et en particulier dans l'enseignement des langues étrangères qui est devenu un souci majeur à l'heure actuelle.

De plus, le monde d'aujourd'hui se caractérise également par la mobilité constante des citoyens, l'échange entre les différents pays, les flux migratoires, ainsi que la diversité linguistique et culturelle des sociétés contemporaines. Dans ce contexte, la connaissance et la maîtrise des langues étrangères revêtent une importance cruciale tant au niveau personnel que professionnel. Cela dit, déjà en 2000 les langues étrangères sont présentées dans le *Rapport européen sur la qualité de l'éducation scolaire* (Commission Européenne, 2000) comme un des 16 indicateurs en matière de qualité en éducation scolaire ayant comme but de faciliter l'évaluation des systèmes éducatifs au niveau national. On retrouve, aussi, dans le même ouvrage *Rapport* l'importance de la formation des enseignants sur de nouvelles méthodes qui promeuvent le plurilinguisme et qui aident les apprenants à développer la compétence plurilingue et pluriculturelle. Par conséquent, la connaissance et la maîtrise des langues deviennent un objectif ultime pour tous les pays et pour tout individu. Dans ce contexte, l'enseignement-apprentissage des langues étrangères prend une valeur particulière en occupant une place prépondérante dans les systèmes éducatifs. Or, faire répondre l'enseignement-apprentissage des langues étrangères aux nouvelles exigences sociales, c'est réétudier, adapter et repenser à la formation initiale et continue des enseignants.

2. QUALITE A L'EDUCATION

En ce qui concerne la science de la qualité à l'éducation, celle-ci se préoccupe de l'efficacité des unités éducatives tant au niveau micro (établissement, la classe, etc.) qu'au niveau macro (niveau national et international) (Chatel, 2006). Les institutions d'enseignement de tous les niveaux ont comme fonction de former adéquatement les futurs citoyens afin qu'ils puissent devenir compétents pour le marché du travail. Quand on parle d'excellence en matière d'éducation, on entend aussi l'adaptation aux besoins des élèves et des opportunités offertes à chaque individu pour cultiver et développer ses capacités et ses compétences afin de pouvoir atteindre son plein potentiel (Dipankar, and Baskey 2021).

Dans ce contexte, l'éducation de qualité est devenue une préoccupation majeure et constante au niveau européen. L'Union Européenne promeut le droit de tout citoyen à une éducation, une formation et un apprentissage de qualité tout au long de la vie ayant comme but ultime la résilience économique et la prospérité sociale en Europe. Pour ce faire, il est nécessaire de disposer d'éducateurs hautement qualifiés, de mettre en place les réformes politiques nécessaires, ainsi que de procéder à des investissements efficaces et durables pour l'éducation (Marope, and Kaga 2017). Au sein des établissements scolaires, la mise en place des pratiques de démarche qualité montre qu'il y a une volonté d'adopter de bonnes pratiques afin d'améliorer leur efficacité. L'application de la démarche qualité présuppose l'examen systématique de l'offre éducative, ainsi que l'évaluation du processus éducatif, et plus précisément, l'autoévaluation des écoles, l'évaluation externe ainsi que

l'autoévaluation des enseignants, des chefs d'établissements et des apprenants (Heyworth 2013).

La maîtrise de la qualité dans l'éducation requiert l'existence des procédures d'enseignement puis, un examen systématique de ces procédures afin de pouvoir les améliorer, les optimiser et les rendre plus efficaces (Khelif, and Chaoui 2009). Pour ce faire, le rôle de l'enseignant s'avère primordial. Les instances éducatives sont censées trouver le moyen d'unir l'équité à l'excellence et *via* la formation continue des maîtres et des enseignants sur les nouvelles approches de l'enseignement-apprentissage de permettre à toute personne de développer les compétences requises par les sociétés contemporaines. Dans ce cadre d'amélioration et d'optimisation des processus de l'enseignement-apprentissage, il s'avère que l'autoévaluation des enseignants est un outil indispensable et inestimable en même temps. Pour la science de la qualité à l'éducation, l'évaluation constitue un des éléments essentiels qui contribue à l'amélioration continue du processus d'enseignement ainsi que du système éducatif dans sa totalité (Dipankar, and Baskey 2021 ; Riba, and Mègre 2015). Tout compte fait, un élément important pour l'application de la démarche qualité à l'éducation consiste à la participation de toutes les parties prenantes (Janmmat, Tristan, and Rao 2016) au processus d'enseignement-apprentissage dans le but de l'amélioration continue.

3. EVALUATION-AUTOEVALUATION

L'évaluation détient une place importante dans toutes les différentes facettes de la société contemporaine. Ainsi, ces dernières années, on assiste à la promotion de l'instauration d'une culture d'évaluation dans de nombreux domaines, que ce soit dans le monde du travail, de l'économie ou de l'éducation (Huver, and Springer 2011). Selon le Petit Robert (2011 : 958), le terme « évaluation » désigne « l'action d'évaluer, de déterminer la valeur ou l'importance d'une chose ». En ce qui concerne l'évaluation dans le processus d'apprentissage, on retrouve dans le *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde* la définition suivante : « L'évaluation des apprentissages est une démarche qui consiste à recueillir des informations sur les apprentissages, à porter des jugements sur les informations recueillies [...] » (Cuq 2003 : 90). Dans le domaine de l'éducation et plus précisément dans l'enseignement-apprentissage des langues étrangères, l'évaluation vise à contrôler l'atteinte des objectifs du processus éducatif et à fournir un retour d'information constructif pour l'amélioration de sa qualité (Tagliante 2018). L'évaluation peut être appliquée tant au niveau des performances des apprenants qu'au niveau des enseignants et de leurs pratiques d'enseignement. Il est vrai que lorsque le sujet d'évaluation des enseignants est abordé, les opinions sont contradictoires et des tensions sont créées. Nous estimons, pourtant, que l'évaluation des enseignants est définie comme un élément important et difficilement dissociable du processus éducatif car elle contribue à leur efficacité et conduit, par conséquent, à l'amélioration de la qualité de l'éducation. L'enseignant constitue un des acteurs principaux du processus éducatif et de son efficacité, ainsi que ses méthodes appliquées sont étroitement liées à l'apprentissage pertinent et valorisant des apprenants.

Selon les résultats des recherches effectuées (Ravindran, and Kamaravel 2016 ; Riba, and Mègre 2015), l'enseignement de qualité et l'existence des systèmes d'évaluation bien adaptés au profil des apprenants ont démontré des impacts positifs aussi bien sur l'amélioration de l'enseignement et que sur les performances scolaires des apprenants. De plus, elle s'est avérée un excellent outil de prévention contre le décrochage scolaire et une aubaine pour les apprenants en bonne voie pour réussir (Looney 2011).

Il existe différents types d'évaluation. Dans la présente étude nous allons porter notre attention sur l'autoévaluation des enseignants des langues étrangères qui peut leur permettre d'améliorer et de perfectionner leur propre travail. L'autoévaluation produit d'une « réflexion métacognitive qui met en interaction le cadre d'organisation de l'activité et le réseau de représentations à travers lequel le sujet interprète la réalité. Elle entremêle les opérations d'évaluation et de mouvements de prise de distance du sujet avec des objets qu'il a produits et qu'il observe comme traces de son action » (Campanale, 1997 : 6).

Le rôle de cette procédure réflexive est d'aider l'enseignant à réfléchir sur ses propres compétences et pratiques ainsi que de lui permettre de prendre conscience de ses points forts aussi bien que de ses faiblesses concernant son enseignement afin de procéder à d'éventuels changements. Tout cela s'inscrit dans un effort constant d'améliorer ses performances et la qualité de son travail.

4. LA RECHERCHE

Nous avons conçu et élaboré un Modèle d'autoévaluation en 10 critères des enseignants des langues étrangères adapté aux besoins et aux caractéristiques de l'enseignement-apprentissage des langues étrangères à l'école publique en Grèce. Pour son élaboration, nous nous sommes appuyées sur les neuf critères du Modèle EFQM. Or, vu la nécessité de disposer d'un modèle plus opératoire, nous avons ajouté un dixième critère, celui de la *Formation continue des enseignants*. Le but de la recherche était de proposer, d'étudier et d'analyser ce modèle d'autoévaluation des enseignants des langues étrangères. À cette fin, nous avons formulé l'hypothèse suivante : *Le modèle proposé est-il valable pour l'autoévaluation des enseignants des langues étrangères ?*

Le Modèle EFQM pour l'éducation a été choisi car il permet de voir de manière holistique et systémique le processus éducatif. Ses neuf critères permettent d'examiner tout élément qui entre en jeu pendant ce processus ainsi que toute partie prenante qui s'y implique toute en tenant compte de la complexité du contexte scolaire. Il reconnaît le rôle important de la satisfaction des besoins des parties prenantes –tant au niveau personnel qu'au niveau de l'établissement– et de la mise en valeur de leurs compétences et de leur motivation pour l'amélioration du processus éducatif. Il peut constituer, donc, un outil adéquat pour l'évaluation de la performance d'une entité scolaire en mettant en relief ses points forts et ses faiblesses dans le cadre d'une évaluation continue vers l'Excellence (Sütőová, Teplická, and Straka 2022 ; Anastasiadou, Zirinoglou, and Florou 2014).

Le Modèle pour l'autoévaluation des enseignants des langues étrangères en Grèce, tel que nous l'avons élaboré le dixième critère inclus, se présente comme suit (Sakellari 2022 : 173) :

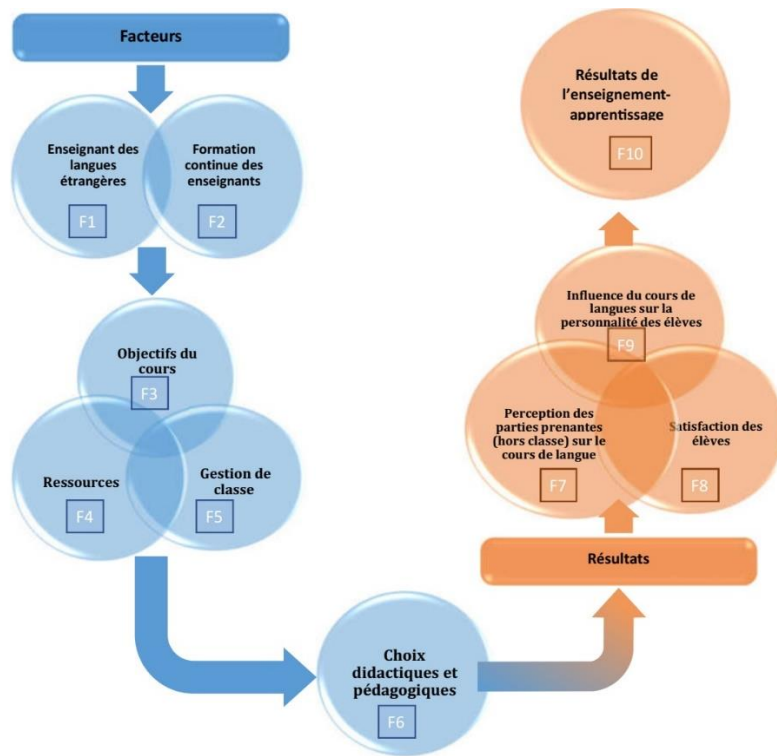


Fig. 1 Modèle pour l'autoévaluation des enseignants des langues étrangères

Il s'agit d'un modèle cyclique s'appuyant sur l'ensemble des acteurs du processus d'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère à l'école publique en Grèce et faisant intervenir 10 critères dont 6 concernent la préparation et la mise en place du cours, alors que les 4 autres se réfèrent aux résultats du processus éducatif. Le point de départ est l'enseignant lui-même qui, avec ses connaissances, sa formation et son savoir-faire, est en mesure de fixer les objectifs du cours, d'utiliser de façon appropriée les ressources dont il dispose et de bien gérer sa classe. Tout ceci lui permet de faire ses choix didactiques et d'appliquer ses méthodes pédagogiques en vue de mener efficacement son cours. Le résultat est évalué au travers de 3 facteurs : (a) la satisfaction des élèves, (b) la perception des parties prenantes (hors classe) sur le cours de langue et (c) l'influence et l'impact du cours sur la personnalité et l'épanouissement des élèves. C'est la combinaison de ces trois facteurs qui façonne le résultat final de l'enseignement-apprentissage. Ainsi, au travers de ce résultat final, l'enseignant est à même de faire son autoévaluation et de prioriser ses points forts et d'identifier ses points d'amélioration. Il sera, par conséquent, en mesure d'ajuster sa façon d'enseigner, d'orienter son plan de formation continue dans le but d'offrir un enseignement d'une qualité encore meilleure.

5. RESULTATS DE LA RECHERCHE

Un questionnaire s'appuyant sur les critères du Modèle EFQM revisité par le « Center for Integral Excellence Sheffield Hallam University » pour l'éducation et adapté aux besoins de

l'enseignement-apprentissage des langues étrangères au contexte scolaire grec a constitué l'outil de notre recherche. L'échantillon final de la recherche était composé de 520 questionnaires entièrement complétés. Pour l'adaptation du questionnaire et avant de le concevoir, nous avons organisé deux groupes focalisés : le premier composé de 12 Directeurs d'école et le deuxième composé de 9 Conseillers pédagogiques pour les langues étrangères. Le but était d'échanger avec eux pour recueillir leurs opinions autour des sujets qu'abordent les critères du Modèle proposé afin de mieux l'adapter aux exigences du cadre scolaire grec. En ce qui concerne l'échantillon des enseignants qui devaient répondre au questionnaire, nous avons opté pour les réponses des enseignants en exercice dans toutes les régions de la Grèce, pour que les résultats de la recherche soient représentatifs. L'échantillon final des 520 participants provenait des 13 départements régionaux de la Grèce.

Une fois les données recueillies, dans un premier temps, nous avons opté pour une analyse statistique¹ au travers d'une analyse factorielle des données qui a démontré que la structure théorique du Modèle proposé est valable. L'hypothèse de recherche a donc été confirmée.

Par la suite, nous avons appliqué une analyse vérificative *via* le programme LISREL 8.0 pour le contrôle direct du modèle théorique ce qui a révélé des corrélations sous-jacentes intéressantes entre les différents facteurs (au regard des réponses à certaines questions). Les facteurs mis en lumière se présentent comme suit (Sakellari 2022 : 203) :

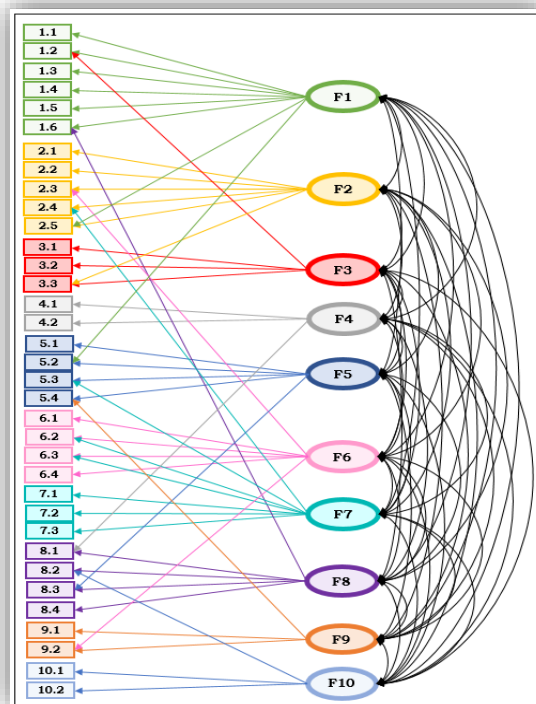


Fig. 2 Corrélations sous-jacentes intéressantes entre les différents facteurs

¹ L'analyse statistique, l'analyse factorielle y comprise, a été effectuée par Dr. Vaiopoulou.

Pour mieux comprendre ces corrélations sous-jacentes entre les facteurs, nous avons procédé à une analyse des chemins (Path analysis) qui nous a inévitablement dirigés vers un nouveau Modèle présentant des interactions directes et indirectes entre les facteurs principaux du modèle. Cette analyse a démontré que les « Facteurs » influencent les « Résultats ». Ce nouveau Modèle amélioré a l'avantage de prendre en compte la complexité de la procédure éducative de façon dynamique et il se présente comme suit (Sakellari 2022 : 235) :

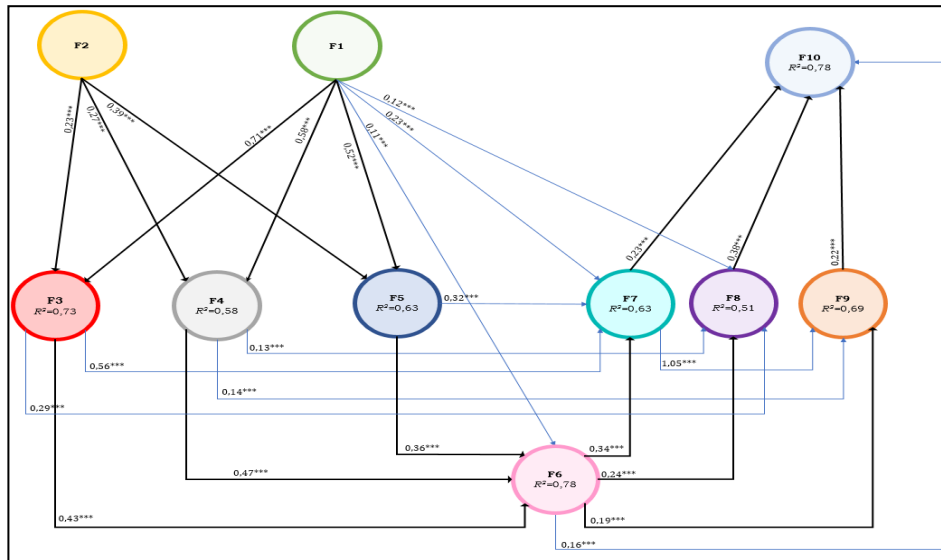


Fig. 3 Nouveau Modèle pour l'autoévaluation des enseignants des langues

L'analyse statistique des données a confirmé les éléments principaux du modèle théorique initial et a démontré une évolution du Modèle vers une version enrichie, améliorée et dynamique qui met en évidence la nature multifactorielle et complexe de la procédure éducative.

Le nouveau Modèle créé à partir de ces nouveaux éléments et qui prend en compte divers facteurs qui influencent le processus d'enseignement-apprentissage est de ce fait bien plus adapté au contexte éducatif grec. Le questionnaire utilisé comme outil d'autoévaluation dans le cadre de cette recherche permettrait aux enseignants, grâce à ce nouveau Modèle, d'identifier de façon plus pertinente ses points forts, ses points d'amélioration et ses besoins de formation. Une utilisation généralisée de cette autoévaluation permettrait ainsi de mieux orienter de façon dynamique, dans le temps, la formation initiale et continue des enseignants des langues étrangères contribuant de cette façon à l'amélioration de la qualité de l'enseignement-apprentissage des langues étrangères en Grèce.

6. EN GUISE DE CONCLUSION

La qualité de l'enseignement est une question devenue primordiale dans nos sociétés et l'amélioration de cette qualité au travers de l'amélioration continue devient aujourd'hui essentielle. Ceci doit évidemment passer par l'évaluation des enseignants, de leurs pratiques et

de leurs méthodes, pour autant, cette évaluation est un sujet polémique qui a provoqué souvent des avis et des réactions contradictoires au sein du corps enseignants, fait qui a conduit à une certaine difficulté pendant son application. On ne peut pas nier, pourtant, la nécessité et l'intérêt de l'évaluation dans l'enseignement dans le but d'améliorer sa qualité et d'être en mesure d'offrir à tous une éducation de qualité. Dans ce contexte, l'autoévaluation est un outil qui nous semble particulièrement intéressant car il permet d'introduire un processus d'évaluation mais qui reste entre les mains des enseignants eux-mêmes et, donc, moins sujet à la polémique. En outre, nous considérons que l'adaptation proposée d'un outil confirmé, adopté et utilisé par d'autres sciences peut à la fois diminuer des craintes du corps enseignant tout en contribuant à l'amélioration de l'enseignement-apprentissage des langues étrangères. Cet outil d'autoévaluation, tenant compte de la nature complexe de l'enseignement et mettant en lumière les points forts aussi bien que les points d'amélioration des enseignants permet de les aider à s'orienter vers une formation adéquate. Une formation qui peut s'inscrire dans un processus incessible d'amélioration des pratiques enseignantes et, par conséquent, d'amélioration de la qualité du processus éducatif dans son ensemble. Par ailleurs, on peut envisager que ces formations ne soient pas limitées aux enseignants, mais s'étendent également vers les personnels administratifs de l'éducation et les parties prenantes hors classe, comme les parents, les aides éducatives, etc. Et au-delà, on peut imaginer que l'introduction d'un processus d'autoévaluation permettra de faire évoluer les cultures vers une plus grande acceptation des processus de la qualité et de l'amélioration continue dans l'enseignement.

RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

- Anastasiadou, Sophia, Zirinoglou, Poulcheria, and Florou Giannoula. 2014. "The European Foundation Quality Management evaluation of Greek Primary and Secondary Education." *Procedia-Social and Behavioral Sciences* 143: 932-940.
- Campanale, Françoise. 1997. "Auto-évaluation et transformation de pratiques pédagogiques." *Mesure et évaluation en éducation* 20, no 1.: 1-24.
- Chatel, Élisabeth. 2006. "Qu'est-ce qu'une éducation de "qualité"? Réflexion à partir de l'évaluation comparée des deux diplômes technologiques et professionnels tertiaires." *Éducation et Sociétés* 2 (18): 125-140.
- Commission Européenne. 2000. *Rapport européen sur la qualité de l'éducation scolaire*. Commission européenne Direction générale de l'éducation et de la culture, Education, Développement des politiques éducatives.
- Cuq, Jean-Pierre. 2011. Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde. Paris : Clé International.
- Dipankar, Roy, and Sunil Kumar Baskey. 2021. "Total quality management in educational institutions." *Shodh Sanchar Bulletin* 11(41): 258-263.
- Heyworth, Franck. 2013. "Applications of quality management in language education. Language Teaching". *Language Teaching* 46 (3): 281-315.
- Huver, Emmanuelle, and Claude Springer. 2011. *L'évaluation en langue. Nouveaux enjeux et perspectives*. Paris : Les Éditions Didier.
- Janmmat, Germ, Tristan McCowan, and Nitya Rao. 2016. Different stakeholders in education. *Compare* 46 (2): 169-171.
- Khelif, Rabia, and Kamel Chaoui. 2009. "La démarche qualité dans l'enseignement." CFM 2009 - 19^e Congrès Français de Mécanique. August 2009. Marseille, France.
- Looney Janet. 2011. "Developing High-Quality Teachers: teacher evaluation for improvement." *European Journal of Education* 46(4) (December): 440-455.
- Marope, P.T.M, and Y. Kaga. 2017. *Les preuves sont là : il faut investir dans l'éducation et la protection de la petite enfance ; état des lieux dans le monde*. Paris : UNESCO : Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture.
- Ravindran, N., and R. Karpaga Kamaravel. 2016. "Total quality management in education: prospects, issues and challenges." *Shanlax International Journal of Education* 4 (2) : 58-65.
- Riba, Patrick, and Bruno Mègre. 2015. *Démarche Qualité et Évaluation en Langues*. Paris : Hachette.

- Robert Paul. 2011. *Le Petit Robert, Dictionnaire Alphabétique et Analogique de la Langue Française* (Nouvelle édition). Le Robert.
- Sakellari, Natalia (Σακελλάρη, Ναταλία). 2022. *Ολική Ποιότητα στις Ξένες Γλώσσες: Αυτοαξιολόγηση των Εκπαιδευτικών*. Αθήνα: Εκδόσεις Διάλογος.
- Sütőová, Andrea, Katarína Teplická, and Martin Straka. 2022. "Application of the EFQM Model in the Education Institution for Driving Improvement of Processes towards Sustainability." *Sustainability* 14(13), 7711. <https://doi.org/10.3390/su14137711>.
- Tagliante, Christine. 2018. *L'évaluation et le Cadre européen commun* (Nouvelle édition). Paris : Clé International.

AUTOEVALUACIJA: IZAZOV ZA NASTAVNIKE STRANIH JEZIKA

Pravo na obrazovanje je pravo svake osobe na pristup kvalitetnom obrazovanju. Ovo kvalitetno obrazovanje predstavlja prioritet za sve države članice Evropske unije. U ovom kontekstu unapređenja i optimizacije procesa nastave i učenja, pokazalo se da je samoevaluacija nastavnika neophodan i neprocenjiv alat. U ovom članku predstavimo model samoevaluacije za nastavnike stranih jezika. Kriterijumi modela zasnovani su na kriterijumima Modela izvrsnosti Evropske fondacije za upravljanje kvalitetom (skraćeno EFQM), prilagođenim obrazovanju u Grčkoj, uzimajući u obzir sve parametre koji mogu uticati na nastavu i učenje stranog jezika u školskom okruženju. Na početku ćemo predstaviti istraživanje sprovedeno među nastavnicima stranih jezika u javnim školama u Grčkoj. Zatim ćemo, kroz dobijene rezultate, pokazati kako ovaj model može doprineti unapređenju i optimizaciji kvaliteta nastave stranih jezika i kako primena ovog modela na terenu može postati efikasna za učenje stranih jezika.

Ključne reči: *model samoevaluacije, nastava stranih jezika, kvalitet, kontinuirano usavršavanje.*